

INSTITUT
FRANÇAIS

PAYS-BAS

LEVENDE Talen

sectie Frans

p.132

prématuré
un délire
j'avais le trac
une pastèque
des retrouvailles
me poursuivant
reniflant

p.133

le camp adverse

un traître
trahison
pigé
vaisseaux
un hématome

p.134

mordu dedans
la gencive
itinérant
fendu
appareil dentaire
je me prélassais
en caleçon
son nif
des ingrats

p.135

maudits
la rééducation
ça recule
elles l'insultent

p.136

se bagarrer
la motricité fine
contrarié
Tu tiens le coup ?
dévouée
j'osais

p.137

toujours la même rengaine
moite
crispé
elle m'a saute au cou

p.138

vous êtes vraiment à
côté de la plaque
elle fouillait
moins creusé
courtois

p.139

les glaçons
fondu
un funambule
coudes
candidats à l'embauche

p.140

tu te tiens
une scoliose
P4

voorbarig
een waanidee
ik was zenuwachtig
een watermeloen
het elkaar weerzien
me achtervolgend
snuffelend

het kamp van de
tegenstander
een verrader
verraad
begrepen
bloedvaten
een bloeduitstorting

erin gebeten
het tandvlees
rondtrekkend
gespleten
beugel (van gebit)
ik lag languit
in boxershort
haar krachtigheid
ondankbaren

vervloekt
het herstel
het gaat achteruit
ze beledigen hem

strijden
de fijne motoriek
opstandig, boos
Hou je het vol ?
toegewijd
ik durfde

altijd hetzelfde liedje
klam, nat
gespannen
vloog ze me om de nek

jullie zitten er echt naast

ze zocht, graaide
minder ingevallen
hoffelijk

de ijsblokjes
gesmolten
een koorddanser
ellebogen
sollicitanten

je staat
een rugvergroeiing
dispensatie voor voor
militaire dienstplicht o.b.v.
psychische aandoening

une exemption
lâches
viande hachée crue
écrabouille
téméraire
un turban
des moutons

p.141

trancher la gorge
faire pousser un arbre
empêcher
des nouvelles
écarquillés
monolithique
coincer
le voile

p.142

ça prive
emmerdements
l'enrichissement
un morceau de câpre

p.143

ordures
empêché
on s'est enlacés

p.145

réconciliés
il étirait

p.146

un ourlet
la boucherie chevaline
avant l'aube
était déjà debout
il trotte
il flotte
un pli
tousser
éternuer
domestiques

p.147

tortillé
Imodium
grouiller
un ver
avalier
RATP

lacer
en daim

p.148

la mue
un viol
pipeau
un deuil
renoncer

p.149

une journée de formation
l'IUFM

p.150

une angoisse

een vrijstelling
lafaards
rauw gehakt vlees
plet, platslaat
roekeloos
een tulband
schapen

de keel doorsnijden
een boom te laten groeien
tegenhouden, voorkomen
nieuwttjes
wijd opengesperd
één geheel vormend
vastzetten
de sluier, hoofddoek

dat ontbeert
problemen, gezeik
de verrijking
een stukje van een
kappertje

afval
weerhouden
we omhelsden elkaar

bijgelegd
hij rekte op

een zoom
de paardenslagerij
voor zonsopgang
was al op
hij loopt in draf
hij drijft
een vouw
hoesten
niezen
bediendes

gewiebel
diarreeremmer
wormen, wriemelen
een worm
doorslikken
gemeentelijk
vervoersbedrijf van Parijs
de veters strikken
suède

de verandering
een verkrachting
lokfluitje
een rouwproces
afzien, nee zeggen

een opleidingsdag
de lerarenopleiding

een angst

sa culotte
les manuels scolaires
CDI
détente
piocher
p.151
la convocation
dédié à
sans être fichu de
p.152
gâche
j'ai sonné
lino
le trac
serrée
gaillards
p.153
son trousseau de clefs
franche
des viennoiseries
ma laxophobie
p.154
déconner
laide
bien roulée
un cul
les joues lisses
nombril
en costard
p.155
subjugué
la prise d'otages
scotchée
l'assaut
GIGN
cagoulés
abattus
prédicateur
p.157
tu tiendras
loupe
le réfectoire
p.158
les trombinoscopes
mériter
gloussé
l'infirmerie scolaire
p.160
sollicite
p.161
coquin
décontenancé
mégot
clope
la paroi
ce cendrier
à l'envers
p.162
sous-sol riche
en paix
fesses
talons aiguilles
hymne national
dévoilerait
p.163
ébouffait

païen
la trouille
passer sur le billard
péritonite

haar slipje
de schoolboeken
de mediatheek
ontspanning
graaien

de oproep
opgedragen aan
zonder in staat te zijn om

verpest
ik heb aangebeld
linoleum (op de vloer)
de zenuwen
dichtgeknepen
kerels

zijn sleutelbos
oprecht
zoete broodjes
mijn diarreeangst

grappen maken
lelijk
met alles erop en eraan
een reet
de gladde wangen
navel
in een pakkie

gefascineerd
de gijzeling
vastgeplakt
de aanval
de ME
met bivakmuts
afgeslacht
prediker, propagandist

je het uit zult houden
mist
de kantine

de smoelenboeken
verdienen
kirrend gelachen
de schoolverpleegkundige

vraagt

stout, ondeugend
beduusd, verbijsterd
sigarettenpeuk
sigaret
de onderplaat, rand
deze asbak
ondersteboven

vruchtbare bodem
in vrede
billen
naaldhakken
volkslied
zou tonen

verfomfaaide, gooide in de
war
heidens
de zenuwen
onder het mes gaan
buikvliesontsteking

une césarienne
la cicatrice
douloureuse
p.164
dégoulinait d'
ses rides
la chicha
la chenille
narguilé
p.165
ils picolent
contredire
susceptible
p.166
tes hanches
l'indondait
t'épouser
p.167
jouet
claquer
le culpabilise
Nif
troquée
en marmonnant
p.168
emballer
emporter
déboutonnée
pâteuse
un comprimé effervescent
la crâne
acquiescé
le menton
p.169
réfractaire
détruire
épanouissement personnel
engloutir
grossir
un plan diabolique
le Code pénal
gavage avec préméditation

le tome 2
le tableau
p.170
piment
la tectonique des plaques
je mordais
p.171
le char d'assaut
sébum
découdre
cartables
le préau
détaché
p.172
Imodium
j'incarnais
le tableau noir
bétail
p.173
à échelle
ses tresses
colonne vertébrale
exiger
p.174
la mue
m'a percuté
une fléchette
la vanne

een keizersnee
het litteken
pijnlijk

er vanaf droppen
haar rimpels
de waterpijp
de rups
waterpijp

ze zuipen
tegenspreken
lichtgeraakt

je heupen
overspoelde hem
trouwen met je

speeltje
over de balk smijten
hem beschuldigt
trots, eer
verruild
terwijl hij murmelde

inpakken
meenemen
opengeknoopt
papperig
een bruistablet
de hersenpan
ingestemd
de kin

aarzelend
verwoesten, verpesten
zelfontplooiing
opslokken
dik worden
een duivels plan
wetboek van strafrecht
vermesten met
voorbodachte rade
het tweede deel
het schilderij

Spaanse peper
de platetectoniek
ik beet

de (Panzer)tank
talg
los gaan
rugzakken
de binnenplaats
losjes

diarreeremmer
ik belichaamde
het schoolbord
vee

op schaal
haar vlechtjes
wervelkolom
eisen

de stemwisseling
doorboorde mij
een (dart)pijl
de grap

un humour à chier que j'y échapperais	schijthumor dat ik eraan zou ontsnappen	p.187 une momie cervelle en ébullition ballon de baudruche tonus	een mummie hersenspan aan de kook opblaasballon spierspanning
un séisme je me suis raclé la gorge la guerre fiche de renseignement	een aardbeving ik schraapte mijn keel de oorlog informatieformulier	p.188 hématome ecchymoses des requêtes chorba	bloeduitstorting bloeduitstortingen verzoeken traditionele soep
p.175 la retraite la taulière la loi une mouche chômage	het pensioen de grote bazin de wet een vlieg werkloosheid	p.189 aspirer caoutchouc mon prépuce qui chiquait du tabac la cocotte	opzuigen rubber mijn voorhuid die tabak kauwde de snelkookpan
p.176 du shit une prophétie pas d'oseille un Rebeu un roquin ils puent	drugs (wiet) een voorspelling geen geld een Arabier een roodharige zij stinken	p.190 quéquettes saigner des réminiscences égorger une pénurie de moutons agneau	piemels bloeden herinneringen de keel doorsnijden een tekort aan schapen geit
p.177 mitoyenne la sonnerie réac' un <<trou>> ma ventoline	aangrenzend de bel reactionair een tussenuur mijn puffer	p.191 avec le recul ramasse le bout	achteraf gezien raap het stukje op
p.178 coiffait arbitrairement être titularisé self	het haar deed, kamde willekeurig benoemd worden zelfbediening(srestaurant)	p.192 épopée paralysé les chœurs	heldenverhaal verlamd de koren
p.179 affamés grossesse féculents les coudes tu t'es fait chahuter en acier l'ours cru	uitgehongerd zwangerschap koolhydraten de ellenbogen je hebt je laten uitjouwen van staal rauwe beer	p.193 enterrez-moi vivante une messagerie subir	begraaf me levend voicemail ondergaan
p.180 une mèche SDF	een lok, pluk haar sans domicile fixe een dakloze	p.194 un âne supprimés	een ezel verwijderd
p.181 un coup d'extincteur	een klap met een brandblusser	p.195 enfreindre viscères une trentenaire décharnée de bonne volonté étouffante biberonné	overtreden ingewanden een dertigjarige uitgemergeld van goede wil verstikkend de fles gegeven
l'arcade sourcilière une tache de sang a rouspété commode	de wenkbrauwboog een bloedvlek sputterde, klaagde handig	p.196 la vérité cacher je la buterais	de waarheid verbergen zou ik haar afmaken, neerschieten
p.182 un revers de mie de pain t'es syndiqué vernissage	een boterhamkorstje ben je lid van de vakbond opening(stentoonstelling)	p.197 le bourgeon	de bloemknop van een lelie (door/omver)zaagt de (boom)stam het gerucht heeft zich verspreid
p.183 il fait la gueule	is hij boos	scie le tronc la rumeur s'est propagée	verraden gezegend het lievelingetje
p.184 mon pire cauchemar salir sable en ferait un fromage	mijn ergste nachtmerrie bevuild zand zou er een ding van maken	p.198 un rouquin saliver cracher l'écume	een roodharige kwijlen schuimbekken
eau de Javel une serpillière son fauteuil roulant	bleekmiddel een dweil zijn rolstoel	p.199 ce grand plein de bave te comble épais carnet d'adresses redondant	die grote slijmbal jou bevredigt dik adresboekje overbodig
p.185 je m'agenouille mes ongles les sanglots montent	ik kniel mijn nagels de tranen komen		
p.186 une tortue	een schildpad		

une soumise	een onderdanige, onderworpen	p.214 dompteur la cravache CPE un puceau	leeuwentemmer de zweep counselor een groentje
p.200 la bosse inculqué	de bult bijgebracht	p.215 en cloque commères ont gloussé pondaient des oeufs en bégayant con	zwanger roddelaars kakelden legden eieren stotterend stom, dom
p.201 élevé scotché	grootgebracht geplakt	p.216 gueule chaste p'tite teupu une odeur marrons	gezicht, smoel kuis hoertje een geur kastanjes
p.202 serrer les boulons	de duimschroeven aandraaien een beginnend baardje met tags beschrijven trouw verstoot laf	p.217 un poteau j'avais du cran le goudron arquées fausse fourrure en dentelle un crétin	een (lantaarn)paal lef/ballen had het asfalt kromme nepbont kanten (van kant) een (kloot)zak, eikel, idioot
un début de barbe taguer fidèles perturbe lâche	je dikke jas zonder morren ik heb er schijt aan ta vie moi j'ai peur fou	p.218 sevré les tôles cordon ombilical en or eunuque	net van de fles af de staalplaten navelstreng van goud castraat
p.203 ta doudoune sans broncher j'm'en bats les yeux ta iv oim j'ai reup ouf	een regisseur betonblok	p.219 son peignoir s'embarrasser bécasse un mensonge pieux	haar kamerjas, japon zich voor schut zetten domme gans een leugentje om bestwil
p.204 un réalisateur parpaing	het spuugzat zijn een jachthaven hij deed net alsof ik heb er genoeg van	p.220 ses congés ce virement automatique	zijn verlofdagen die automatische (bank)overschrijving nodig vindt hij neemt me kwalijk angst
p.205 ras-le-bol un port de plaisance il a fait mine j'suis saoulé	verspillen, verzieken van nu af aan	p.221 volage	overspelig
p.206 gâcher dorénavant	de buitenwijk het feestje	p.222 s'attélait à	ze ging aan de slag met
p.207 la banlieue la boum	een een-op-eengesprek sullen, sukkels groette mij met een zoen	p.223 les orphelines la godasse	de weesjes de schoen
p.208 un tête-à-tête lourdauds m'a fait la bise	Russisch straf-/werkkamp beproeving, kwellig afgepeigerd weggaan ik improviseer jukbeenderen mis je pauzes afbeulen	p.224 des costards trois-pièces le déambulateur broyer du noir vexée	driedelige maatpakken de rollator, het looprekje piekeren, pruilen, kniezen boos
p.209 mon régime je me suis déchaussé essoufflé s'accoupler	mijn dieet deed ik mijn schoenen uit buiten adem paren	p.225 un petit caillou perdre son éclat s'était fait cogner quleques côtes fêlées	een klein steentjes zijn glans verliezen was in elkaar geslagen enkele gebroken ribben
p.210 je pige que assistante sociale inné	dat ik snap maatschappelijk werker aangeboren	p.226 la remise 16 heures et des brouettes	het uitdelen iets na vieren
p.211 goulag calvaire crevés se casser je meuble pommettes tu loupes récrés matraquer	preken voor zijn parochie kan ze geen moer schelen	p.228 dégoulinant de frime	de show, opschepperij droop ervan af verborgen
p.212 plaider pour sa paroisse rien à foutre	een handschoen beveiligers meisjes receptionniste uitkering krasloten	p.229 se fendait la poire une poignée de main	barstte in lachen uit een handdruk

un tract
impeccable
p.230
le plan de table
les gens de la haute
paumés
p.231
boulotte
qui sentait des aisselles

espèce de makhlouh
noyer
p.232
acculturation
repli communautaire

aisance
je l'ai interrompu

convives
la laïcité

incompatibles
p.233
archaïque
je me sentais
chaud bouillant
p.234
du ressentiment

où tu veux en venir
nier
héritage
p.235
boudait
s'épanouir
méprisant
p.236
une voiture décapotable
je me suis tu
crachat
briquet
s'éteignait
allumer
p.237
hargneux
ton mec
des conneries
tiré
p.238
témoin
insolent
stérilité
il m'épaule
j'ai avorté
ricane
p.239
escarpin
illico presto
devoir de réserve
enrobées
semer
la récolte
p.240
ta grosse trompe
crever
p.241
j'avais le trac
capuchon
p.242

een flyer
perfect

de tafelschikking
deftige lui
losers

mollig
die stonk van onder de
oksels
een gek, een debiel
verdrinken

aanpassing
terugvallen op de eigen
gemeenschap
gemak
ben ik hem in de rede
gevallen
(tafel)gasten
het seculeringsbeginsel,
de scheidung van kerk en
staat
onverenigbaar

heel oud
ik was witheet, ik kookte
van woede

rancune, wrok, haat,
onvrede
wat is je punt
ontkennen
erfgoed

mopperde
zich ontplooiën
afkeurend, minachtend

een cabrio
zweeg ik
speeksel
aansteker
ging uit
aansteken

gemeen
je man
stomme dingen
geschoten

getuige
onbeschoft
onvruchtbaarheid
hij steunt me
ik heb een abortus gehad
gniffelt

pomp (schoen)
meteen
zwijgplicht
verpakt
zaaien, verspreiden
de oogst

je dikke slurf
sterven

ik was zenuwachtig
pennendopje

un hommage
gigotaient
pouce
bricoles
p.243
éreinés
taches de rousseur
rédaction
tu le tapes
engueulé

cils
p.244
des béquilles
cogner
suture
plâtrée
trapu
p.245
une biche
fourrer
carrelage
plâtrier
clim'
p.246
une rouste
raccourci
fachône
p.247
ingénue
le mode avion
un appareil auditif
poils
atterir
p.248
picoré
un moineau
les doigts dans la gorge
elle se déteste
p.249
vomir
p.250
aller au bout
p.251
le drapeau
p.252
l'appuie-tête
le volant
Méditerranée
un dîner gargantuesque
empiffrer
tonton
p.253
les genoux qui tremblent
les volets
fleuve
crue
p.254
incompréhension
la gravité
rancoeurs
p.255
malheur
les anges
vacarme
p.257
la boue
p.258
le cercueil
qui se consolaient
la prière

een eerbetoon
schudden
duim
stukjes

moe
sproeten
(opstel) schrijven
sla je hem
uitgescholden,
toegeschreeuwd
wimpers

krukken
raken
hechting
in het gips
gedrongen

een hert
erin stoppen
tegelerwerk
stukadoor
airco

een pak slag
korter gemaakt
fashion

naïef
vliegmodus
een gehoorapparaat
haren
landen

gepikt, weggehaapt
een mus
de vingers in de keel
haat zichzelf

overgeven

tot het uiterste gaan

de vlag

de hoofdsteen
het stuur
de Middellandse zee
een reuzendiner
volproppen
oompje

knikkende knieën
de luiiken
rivier
vloed, hoogwater

onbegrip
de ernst
verbittering

ongeluk
de engelen
tumult, rumour

de modder

de grafkist
die elkaar troostten
het gebed

Prix du jeune lecteur néerlandais 2018-19
Vocabulaire 2: p. 132 – p. 260

Faïza GUÈNE - *Un homme, ça ne pleure pas*
(éd. Le livre de poche)

son linceul
l'écran tactile

zijn lijkwade
het touchscreen